

1. Record Nr.	UNINA9910452109303321
Autore	Gorlee Dinda L
Titolo	Wittgenstein in translation [[electronic resource] ] : exploring semiotic signatures // by Dinda L. Gorlee
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : De Gruyter Mouton, 2012
ISBN	1-280-57063-6 9786613600233 1-61451-113-6
Descrizione fisica	1 online resource (372 p.)
Collana	Semiotics, communication and cognition, , 1867-0873 ; ; 9
Classificazione	CI 5011
Disciplina	192
Soggetti	Translating and interpreting - Philosophy Semiotics and literature Intertextuality Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- 1. Facts and factors -- 2. Building a semiotic bridge -- 3. Fragmentary discourse -- 4. Turning words into deeds -- 5. Translated and retranslated fragments -- 6. Global language-games -- 7. Certainty and uncertainty -- 8. Concluding with anticipation -- References -- Index
Sommario/riassunto	Apart from the Tractatus, Wittgenstein did not write whole manuscripts, but composed short fragments. The current volume reveals the depths of Wittgenstein's soul-searching writings - his "new" philosophy - by concentrating on ordinary language and using few technical terms. In so doing, Wittgenstein is finally given the accolade of a neglected figure in the history of semiotics. The volume applies Wittgenstein's methodological tools to the study of multilingual dialogue in philosophy, linguistics, theology, anthropology and literature. Translation shows how the translator's signatures are in conflict with personal or stylistic choices in linguistic form, but also in cultural content. This volume undertakes the "impossible task" of uncovering the reasoning of Wittgenstein's translated texts in order to construct, rather than paraphrase, the ideal of a terminological coherence.

